

PROFILO

INFORMAZIONI PERSONALE

Cognome: NADAI
Nome: YUKO
Data di nascita': 21/03/1961

Sesso: F
Nazionalità: Giapponese
Indirizzo: Via della Chiesa XI Trav.I n.91 Nave 55100 Lucca
Mobile: +39 3403434562
E-mail: info@yukonadai.com
Sito: www.yukonadai.com

PERMESSO DI SOGGIORNO

Tipo di Permesso: Soggiornante di Lungo Periodo-CE (N.103332206)
Valido Fino A: Illimitata
Motivo del Soggiorno: Lavoro Autonomo
Referenze in Italia: Traduttore Interprete Italiano-Giapponese

ESPERIENZA LAVORATIVA

Dal 1988 al 1999 Titolare (Società di trasporti) / ONKO spa a Ashiya in Hyogo

Dal 2002 ad Oggi Collaborazioni:
- Collaborazioni per la preparazione e l'allestimento di mostre d'arte a Tokyo in Giappone
- Collaborazioni per allestimento di mostre d'arte a Lucca

- Collaborazioni con professionisti del settore fotografia a Lucca
 - Collaborazione con scrittrice giapponese
 - Collaborazioni per esportazione di prodotti tipici lucchesi
 - Collaborazioni per allestimento tour musicali e organizzazione concerti in Giappone con i musicisti italiani
- Interpretariato:
- Interprete giapponese/italiano a supporto di aziende lucchesi (costruttori di impianti nel settore cartario) che hanno clienti giapponesi (incontri tecnici, visite, briefing, in occasione di auditing delle aziende clienti)
 - Servizio di interpretariato in occasione di conferenze stampa
 - Servizio di interpretariato in occasione di concerti teatrali
 - Servizio di interpretariato per l'Associazione del Te' Giapponese (Esportazione di prodotto verso l'Italia)
 - Servizio di interpretariato per l'Associazione Italiana Sommelier
 - Servizio di interpretariato per imprenditori italiani che operano in Giappone
 - Servizio di interpretariato per Artisti Italiani che effettuano tournée in Giappone
 - Servizio di interpretariato per fiere internazionali a Tokyo per aziende italiane
 - Servizio di interpretariato per la Camera di Commercio Lucca
- Interpretariato e Consulenza
- Consulenza per giapponesi che desiderano acquistare e/o ristrutturare casa in Toscana
 - Interpretariato e consulenza nell'ambito della manifestazione Biennale dell'azalea di Borgo e Mozzano per una maestra di BONSAI giapponese
 - Interpretariato e consulenza per esportazione di accessori di abbigliamento in Giappone
 - Interpretariato e consulenza per aziende farmaceutiche
 - Interpretariato e consulenza per azienda agricola Toscana
 - Interpretariato e consulenza per impresario giapponese
- Traduzione
- Traduzione giapponese/italiano della documentazione di un brevetto su incarico dell'Università di Pisa

- Traduzione italiano/giapponese di documentazione amministrativa per Comune di Lucca
- Traduzione giurata giapponese/italiano per certificati giapponesi su indicazione del Tribunale di Lucca
- Traduzione completa della presentazione e delle procedure operative per un'impresa alimentare di Bologna
- Traduzione italiano/giapponese per la redazione della lettera di un istituto religioso buddistico
- Traduzione italiano/giapponese per cataloghi, siti internet, menù ristoranti

Assistenza

- Assistenza per la richiesta di documenti per il visto di lavoro giapponese
- Assistenza per le procedure di esportazione di cosmetici italiani in Giappone
- Assistenza per i clienti dell'agenzia di viaggio giapponese (JTB) per vacanze scolastiche a Lucca
- Assistenza e servizio di interpretariato in occasione della visita di un allevatore giapponese a Lucca
- Assistenza per gruppi musicali italiani nello svolgimento del Tour in Giappone
- Assistenza per Direttori commerciale italiani in Giappone

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

13/03/1983 *Laurea in Letteratura Inglese ed Americana* presso l'Università Otemae di Nishinomiya

CAPACITA' E COMPETENZE

22/10/2003 *Presso l'Università per Stranieri di Siena* ,
 Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS)

- Livello 2-B2 (Livello Medio)
 - Punteggio: 68/100
- 20/10/2004 *Presso l'Università per Stranieri di Siena.*
- Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS)
- Livello 3-C1 (Livello Avanzato)
 - Punteggio: 83/100
- 15/03/2006 *Presso l'Università per Stranieri di Siena.*
- Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS)
- Livello 4-C2 (Livello di professionalità della competenza in Italiano come lingua straniera: oltre alla gestione dei contesti comunicativi informali e formali, consente di comunicare in ambito universitario e professionale. E' il livello adeguato per chi opera nel settore della traduzione dall'italiano alla propria lingua. IL LIVELLO QUATRO è anche il livello di competenza Linguistica di una insegnante non madrelingua di italiano come lingua straniera.
 - Punteggio: 71/100
- 08/10/2008 *Presso Centro Territoriale Permanente per L'istruzione e La Formazione in Età Adulta Lucca*
- Certificazione di Competenze per FIGURA PONTE (Language and Cultural Guide)
- Competenze di base:
- E' in grado di individuare ruoli e compiti della Figura Ponte nei contesti scolastici.
- E' in grado di mediare tra l'organizzazione del sistema educativo italiano e quello della propria cultura di origine.
- E' in grado di orientarsi tra gli Enti e i servizi per cittadini stranieri presenti nel territorio lucchese.
- LIVELLO DI COMPETENZA RAGGIUNTO: Ottima
- Competenze specifiche:
- E' in grado di attuare metodologie della comunicazione in ambito interculturale (tecniche dell'Ascolto Attivo) e di risolvere situazioni di conflitto con il metodo del *Problem Solving*.

E' in grado di affiancare i docenti della scuola italiana nella facilitazione linguistica a sostegno degli alunni stranieri.

E' in grado di progettare percorsi di educazione interculturale collaborando con i docenti membri della Commissione Intercultura.

E' in grado di stabilire relazioni tra la scuola e i genitori degli alunni stranieri.

LIVELLO DI COMPETENZA RAGGIUNTO: Buono

-Competenze trasversali:

E' in grado di favorire il relativismo culturale e il decentramento linguistico.

E' in grado di sviluppare abilità di mediazione sociale.

LIVELLO DI COMPETENZA RAGGIUNTO: Buono

12/2006	<i>Iscrizione all'Albo dei Consulenti tecnici d'Ufficio presso il Tribunale di Lucca</i>
15/07/2004	<i>Iscrizione all'articolazione regionale dell'elenco nazionale di tecnici ed esperti degli oli di oliva vergine ed extravergini organizzato dalla Camera di Commercio di Lucca</i>
05/2004	<i>Attestato di sommelier rilasciato dall'Associazione Italiana Sommelier</i>
18/03/2003	<i>Attestato di idoneità fisiologica all'assaggio dell'olio d'oliva, metodo COI</i>
19/06/2005	<i>Iscrizione all'Albo degli Assaggiatori di Formaggio (Organizzazione Nazionale Assaggiatori Formaggio)</i>
19/10/2000	<i>Certificato di Qualification of "Garden Manager" da Japan Gardening Society</i>